



がいこくじん ほごしゃ

# 外国人保護者のための

# 小学校入学準備説明会



## Elementary School Entrance Preparation Counseling for Foreign Parents

ねん がつ にち にちようび  
2023年1月22日 (日)

無料! FREE!

14:00~15:30

ばしょ ところ せんたー  
場所: とよなか国際交流センター

とよなかしたまいちよう はんきゆうとよなかえきとなり とよなか  
(豊中市玉井町1-1-1-601 / 阪急豊中駅隣「エトレ豊中6F」)

たいしやう ねん がつ とよなかしりつしょうがっこう いちねんせい こ がいこくじんほごしゃ にん こ どうはんか  
対象: 2023年4月に豊中市立小学校の1年生になる子どもをもつ外国人保護者 20人 (子ども同伴可)

※1月15日までに予約してください

ちゆうごくご かんごくご えいご ベトナムご つうやく  
※中国語、韓国語、英語、ベトナム語での通訳があります

じやうき いがい げんごつうやく ひつよう ひと がつ ようか よやく  
※上記以外の言語通訳が必要な人は、1月8日までに予約してください

きやうさい とよなかしきやういくいんかい ところ せんたー  
共催: 豊中市教育委員会、とよなか国際交流センター

もうしごみ といはわ ところ せんたー  
申込・問合せ: とよなか国際交流協会



# 22 JANUARY 2023 SUN. 14:00 - 15:30

LOCATION: Toyonaka International Center  
1-1-1-601 Tamaicho, Toyonaka City /

"ETRE Toyonaka 6F" Bldg. Located Beside Hankyu Toyonaka Station

TARGET: 20 foreign parents with children who will enter the first grade of Toyonaka city public elementary school on April 2023 ( you can bring your children )

\*Reservation required until 15th of January.

\*Lectures are in Japanese but English, Chinese, Korean, Vietnamese, interpret are available.

\*\*\*If you need an interpreter for a language other than those listed above, please make an appointment until 8th of January.

ORGANIZER: Toyonaka City Board of Education  
Toyonaka International Center

APPLICATION / INQUIRY: Association for Toyonaka Multicultural Symbiosis



Tel 06-6843-4343  
✉ atoms@a.zaq.jp



**Buổi tư vấn dành cho phụ huynh và trẻ chuẩn bị vào lớp 1**  
 Thời gian : 14:00~15:30 ngày 22 tháng 1 năm 2023 (chủ nhật)  
 ★tham gia miễn phí★  
 Địa điểm : trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka  
 1-1-1-601 Tamaicho, Toyonaka City / Cạnh ga Hankyu Toyonaka  
 "lầu 6 tòa nhà ETRE Toyonaka"  
 Đối tượng : 20 Phụ huynh của trẻ có gốc nước ngoài chuẩn bị học  
 lớp 1 công lập tại Toyonaka vào tháng 4 năm 2023(trẻ em có thể  
 cùng tham gia)  
 ※Có thông dịch viên tiếng Trung Quốc, Hàn Quốc, tiếng Anh, tiếng  
 Việt ※Cần phải đăng ký trước ngày 15 tháng 1.  
 ※Nếu cần thông dịch tiếng khác, đăng ký trước ngày 8 tháng 1  
 Tổ chức : Văn phòng Hội đồng Giáo dục Thành phố Toyonaka,  
 Hiệp hội giao lưu quốc tế Toyonaka  
 Đăng ký · Liên hệ : trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka  
 TEL: 06-6843-4343 E-mail : atoms@a.zaq.jp

**Konseling Persiapan Masuk Sekolah Dasar bagi Orang Tua Asing**  
 Tanggal dan Waktu: Minggu, 22 Januari 2023, pukul 14:00 - 15:30 JST, ★Partisipasi tidak dipungut biaya! ★  
 Lokasi: Toyonaka International Center( 1-1-1-601 Tamaicho, Kota Toyonaka / Di sebelah Stasiun Hankyu Toyonaka "ETRE Toyonaka 6F")  
 Target: 20 orang tua asing dengan anak yang akan mendaftar kelas 1 di SD Negeri Kota Toyonaka pada April 2023  
 Tersedia penerjemah dalam Bahasa China, Korea, Inggris, dan Vietnam  
 \*Reservasi diperlukan sampai tanggal 15 Januari  
 \*Jika memerlukan penerjemah dalam bahasa selain yang disebutkan diatas,  
 silakan melakukan reservasi sampai tanggal 8 Januari  
 Kerjasama: Dewan Pendidikan Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center  
 Pendaftaran / Kontak Info: Toyonaka International Center  
 TEL: 06-6843-4343 E-mail:atoms@a.zaq.jp

**외국인 보호자를 위한 초등학교 입학준비 설명회**  
 일시: 2023년 1월 22일 (일) 14:00~15:30 ★참가비 무료★  
 장소 : 토요나카 국제교류 센터  
 토요나카시 타마이초 1-1-1-601/  
 (한큐 토요나카역 옆 [에트레토요나카6F])  
 대상 : 2023년 4월에 초등학교생이 되는 자녀의 외국인 보호자 20명  
 (자녀 동반 가능)  
 ※중국어, 한국어, 영어, 베트남어의 통역이 있습니다.  
 ※1월 15일까지 예약해 주십시오.  
 ※상기이외의 언어 통역이 필요한 분은 1월 8일까지 예약입니다.  
 주최 : 토요나카시 교육위원회, 토요나카시 국제교류센터  
 신청·문의 : 토요나카 국제교류 협회  
 TEL: 06-6843-4343 E-mail : atoms@a.zaq.jp

**针对外国人家长和儿童关于入小学的说明会**  
 时间: 2023年1月22日 (周日) 14:00~15:30  
 ★参加免费★  
 地点: 丰中国际交流中心  
 豊中市玉井町1-1-1-601/  
 阪急丰中站旁边「ETRE豊中6F」  
 对象: 2023年4月在丰中市立小学上1年级的外国人儿童的  
 家长 20人 (可带孩子一起来)  
 有中文、韩文、朝鲜语、英语、越南语翻译。  
 ※要报名, 1月15日报名截止  
 ※需要其他语种的翻译时, 请在1月8日之前预约报名。  
 共同举办: 丰中市教育委员会、丰中国际交流中心  
 报名·问询: 丰中国际交流中心  
 TEL: 06-6843-4343 E-mail : atoms@a.zaq.jp

**Pagpapaliwanag para sa mga dayuhang magulang at mga bata para sa paghahanda sa pagpasok sa Mababang Paaralan**  
 Kailan: Ika 22 Enero 2023 Linggo. mula 14:00 hanggang 15:30  
 ★ Libre ★  
 Saan : Toyonaka International Center 1-1-1-601 Tamaicho, Toyonaka City "ETRE Toyonaka Building 6F" Building na nasa tabi ng Istasyon ng Toyonaka (Hankyu Line)  
 Makakadalo : 20 dayuhang tagapag-alaga na may mga anak na nasa unang baitang ng Toyonaka Municipal Elementary School sa Abril 2023 (maaaring samahan ng mga bata)  
 \*Ang mga lektur ay isasagawa sa wikang Hapones subalit may mga taga pag salin sa mga wikang Ingles, Tsino, Korean, Vietnamese  
 \*\*Kailangan ng reserbasyon hanggang ika-15 ng Enero.  
 Kung kailangan mo ng taga pag salin maliban sa wikang nabanggit sa itaas mangyaring tumawag at kumuha ng reserbasyon hanggang ika 8 ng Enero .  
 Nag organisa : Toyonaka International Center  
 Kagawaran ng Edukasyon ng Siyudad ng Toyonaka  
 Aplikasyon / Katanungan: Toyonaka International Center  
 TEL: 06-6843-4343 E-mail: atoms@a.zaq.jp

**Consultas sobre la preparación de ingreso a la escuela primaria para Los padres y sus niños.**  
 Fecha: 22 enero 2023 DOM. 14:00 - 15:30 \*Asistencia gratuita\*  
 Lugar: Centro Internacional de Toyonaka.  
 Toyonaka shi Tamanoi-cho 1-1-1- 601 / costado de la estación de Hankyu Toyonaka Edificio Etre 6to piso.  
 Dirigido a: 20 padres extranjeros con hijos que ingresar al primer grado de la escuela primaria pública de la ciudad de Toyonaka en abril de 2023 ( puede traer a sus hijos )  
 \* Las conferencias son en japonés pero inglés, chino, Coreano, vietnamita, interpretación están disponibles.  
 \*\*Se requiere reserva hasta el 15 de enero.  
 Si necesita un intérprete para un idioma distintos de los enumerados anteriormente, por favor haga una cita hasta el 8 de enero.  
 Copatrocinado por: Consejo de Educación de la Ciudad de Toyonaka, Centro Internacional de Toyonaka.  
 Solicitud, Informes: Centro Internacional de Toyonaka .  
 TEL: 06-6843-4343 E-mail : atoms@a.zaq.jp

**งานสัมมนาเกี่ยวกับเตรียมความพร้อมเข้าศึกษาในโรงเรียนประถมสำหรับผู้ปกครองชาวต่างชาติ**  
 วันและเวลา: วันอาทิตย์ที่ 22 เดือนมกราคม ค.ศ.2023 เวลา 14:00-15:30  
 ★ฟรี ไม่เสียค่าใช้จ่าย★  
 สถานที่ : ศูนย์นานาชาติโทโยนาคะ  
 601, 1-1-1 ทามะอิโจ โทโยนาคะชิ / ตึกEtre (โทเรอิ) ชั้น 6 ข้างสถานีรถไฟอันคิวโทโยนา  
 กลุ่มเป้าหมาย: ผู้ปกครองชาวต่างชาติที่มีบุตรกำลังจะเข้าศึกษาในชั้นประถมศึกษาปีที่ 1 ที่โรงเรียนเครือ  
 เทศบาลเมืองโทโยนาคะ ในเดือนเมษายน ค.ศ.2023 จำนวน 20 คน (สามารถพาบุตรมาเข้าร่วมฟัง  
 สัมมนาได้)  
 ※มีการบรรยายเป็นภาษาญี่ปุ่น โดยจะมีล่ามแปลภาษาจีน เกาหลี ภาษาอังกฤษและภาษาเวียดนามให้  
 กรุณาลงทะเบียนล่วงหน้าภายในวันที่ 15 มกราคม  
 ※สำหรับท่านที่ต้องการล่ามในภาษาอื่นนอกจากที่กล่าวมาข้างต้น ให้จองล่วงหน้าภายในวันที่ 8 มกราคม  
 ดำเนินงานร่วม : ศูนย์นานาชาติโทโยนาคะและคณะกรรมการการศึกษาเมืองโทโยนาคะ  
 สมัครหรือสอบถามได้ที่ : ศูนย์นานาชาติโทโยนาคะ  
 โทร: 06-6843-4343 E-mail : atoms@a.zaq.jp

**बिदेशी अभिभावकको लागि प्राथमिक बिद्यालय भर्ना हुने तयारी सम्बन्धि सेमिनार**  
 प्राथमिक बिद्यलयायुहुरुमा अध्यान गर्दै , आफ्ना बालबच्चा पठाउन चाहनु हुने सम्पूर्ण अभिभावकहरु,  
 जापानको प्राथमिक बिद्यालयका बारेमा नबुझेर चिन्तित त हुनुहुन्ना ? यदि चिन्तित हुनुहुन्छ भने प्राथमिक  
 बिद्यालयमा भर्ना सम्बन्धि जानकारी मुलक कार्यक्रम हुदैछ। अबश्य सहभागी हुनुहोस।  
 मिति र समय : २०२३ साल १ महिना २२ तारिक (आइतबार) १४:०० ~ १५:३०  
 सहभागिता शुल्क : निशुल्क  
 स्थान : तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र (तोयोनाकासि तामाई चो १-१-१-६०१ , हान्क्यू तोयोनाका स्टेशन  
 संगैको "एतारे तोयोनाका "भवन को चौतौं तल्ला)  
 लक्षित व्यक्ति : २०२३ साल अप्रिल महिनामा तोयोनाका प्राथमिक बिद्यालयमा कक्षामा भर्ना हुनु  
 अघिका बालबच्चा भएकाहरु बिदेशी अभिभावकहरु २० जना (बच्चा साथमा लिई आउन सकिनेछ )  
 जापानी भाषामा कार्यक्रम संचालन हुने भएता पनि अनुवादकको ब्यबस्था गरिएको छ।  
 माथीका बाहेक भाषाको अनुवादकहरु आवश्यक भएकोबित्तैहरुले जनवरी ८ तारिक सम्म रिजर्ब  
 गर्नुहोस।  
 आयोजक: तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र  
 सह -प्रायोजित : तोयोनाका नगरपालिका शिक्षा समिति , तोयोनाका नगरपालिका  
 आवेदन तथा सोधपुछ : तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र  
 फोन नम्बर : ०६-६८४३-४३४३ ईमेल: atoms@a.zaq.jp